

Dichtung und Kunst

Bettina B. Cenerelli

Dichtung und Kunst

Die *transposition d'art*
bei Théophile Gautier

Mit 56 Abbildungen
und Gautiers Kunstkritik

Verlag J. B. Metzler
Stuttgart · Weimar

Die Deutsche Bibliothek - CIP-Einheitsaufnahme

Cenerelli, Bettina B.:

Dichtung und Kunst / Die *transposition d'art* bei Théophile Gautier /
Bettina B. Cenerelli- Stuttgart ; Weimar : Metzler, 2000

ISBN 978-3-476-45247-4

ISBN 978-3-476-02738-2 (eBook)

DOI 10.1007/978-3-476-02738-2

Dieses Werk einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne Zustimmung des Verlages unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen.

M & P Schriftenreihe für Wissenschaft und Forschung

© 2000 Springer-Verlag GmbH Deutschland
Ursprünglich erschienen bei J.B.Metzlersche Verlagsbuchhandlung
und Carl Ernst Poeschel Verlag GmbH in Stuttgart 2000

**FÜR MEINE ELTERN -
MARGITTA und PETER BROCKMEIER**

VORWORT UND DANKSAGUNG

Die vorliegende Studie zur *transposition d'art* bei Théophile Gautier wurde im April 1999 an der Universität Siegen als Dissertation angenommen. In ihren Anfängen geht sie auf Vorschläge von Professor Dr. Klaus W. Hempfer (FU Berlin) zurück, für dessen Anregungen und Materialien ich mich bedanken möchte. Ein zweijähriger Forschungsaufenthalt an der *Ecole Normale Supérieure* in Paris im Rahmen eines Austauschprogrammes mit der FU Berlin (1996-1998) und der finanziellen Unterstützung des DAAD (1996-1997) ergaben eine neue Ausrichtung meiner Forschungen, so daß ich die Dissertation bei Professor Dr. Wolfgang Drost in Siegen fortgeführt und abgeschlossen habe. Für eine intensive Zusammenarbeit, vorzügliche Betreuung und die Erlaubnis, sein privates Archiv zu nutzen, möchte ich Wolfgang Drost meinen aufrichtigen Dank aussprechen.

Des weiteren möchte ich der Studienstiftung des deutschen Volkes danken, die mich mit einem Promotionsstipendium (1996-1999) förderte; für seinen fachlichen und persönlichen Rat sei an dieser Stelle auch dem Kunsthistoriker Professor Dr. Reiner Hauss herr (FU Berlin) gedankt. Ein Teil der Abbildungskosten konnte durch einen Zuschuß der Frauenförderung der FU Berlin gedeckt werden. Der Bibliothèque Nationale de France, dem Institut de France, der Réunion des Musées nationaux in Paris und dem Archiv in Compiègne danke ich ausdrücklich für die Erlaubnis zum Abdruck zahlreicher Abbildungen.

Dorlis Blume hat mit bewundernswerter Geduld und Akribie das Manuskript gelesen und korrigiert; ohne sie wären so mancher Fehler und so manche Unstimmigkeit im Text verblieben. Ihr gebührt mein herzlicher Dank. Für persönliche und moralische Unterstützung sowie fachlichen Rat möchte ich schließlich meinen Eltern, Margitta und Peter Brockmeier, und meinem Mann, Pierre Cenerelli danken. Ohne ihre Hilfe hätte ich weder Dichtung noch Kunst bei Théophile Gautier in der vorliegenden Form untersuchen und zu einem Abschluß bringen können.

Genf, im Sommer 2000

BETTINA B. CENERELLI

INHALTSVERZEICHNIS

Zitierweise und Abkürzungen.....	XIII
Abbildungsverzeichnis	XV

EINLEITUNG.....	1
-----------------	---

I KUNST IN DER DICHTUNG

<i>TRANSPPOSITION D'ART</i> – EINE BEGRIFFSKLÄRUNG	9
--	---

1 <i>Transposition d'art</i> in der Forschung.....	9
2 Allgemeinere Deutungsversuche zum Bild–Text–Verhältnis	15
3 Wider ein resistentes Erbe des 19. Jahrhunderts: eine notwendige Unterscheidung zwischen Kunstkritik und <i>transposition</i>	20
4 Gautiers Begriff der <i>transposition d'art</i>	32

II KREATION IN KUNST UND DICHTUNG.....	53
--	----

1 Bildung eines individuellen <i>microcosme</i> als Grundlage für das künstlerische Schaffen	56
2 Die <i>transposition</i> als Ideal dichterischer Kreativität.....	69
3 Darstellung und Benutzen der <i>microcosmoi</i> anderer Künstler in der <i>transposition</i>	73
"Mélancholia" (1834) – "La Malaria" (ca. 1860) – "Le banc de pierre" (1865) – "A Ingres" (1866)	

- 4 Ambiguität zwischen Wirklichkeit und Kunst: *transposition* als Erschaffen einer neuen Kunst–Wirklichkeit..... 94
 "A Jehan Duseigneur. Sculpteur. Ode" (1831) – "A trois paysagistes, Salon de 1839" (1839) – "Fantaisies d'hiver" (1854)
- 5 Paris und das französische Kunstverständnis: Gautiers Abwertung des 19. Jahrhunderts gegenüber der Antike und der Renaissance..... 120
 "Nostalgies d'obélisques" (1851) – "Les lions de l'Arsenal à Venise" (1851) – "Cariatides" (1838) – "Promenade hors des murs" (1869)

III FUNKTION UND GEHALT VON KUNST UND DICHTUNG.....147

- 1 *L'art pour l'art* – Ablehnung einer Indienstnahme von Kunst und Einfordern eines künstlerischen Ideals..... 147
 - 1.1 Definition des *l'art pour l'art* 148
 - 1.2 *L'art pour l'art* in der *transposition d'art* 153
 Drei Sonette auf Claudius Popelin (1866/1869/1870) – "Le triomphe de Pétrarque. A Louis Boulanger" (1836)
- 2 Gautiers Bestimmung von Kunst: "la recherche esthétique du beau" .. 170
 - 2.1 Kunst als Suche nach einem Idealtypus..... 170
 - 2.2 Hochschätzung von Skulptur und Dichtung: Herausforderung durch eine schwer zu bearbeitende Form 175
 - 2.3 Gautiers Urteil zum *beau idéal* im Diskurs seiner Zeit..... 179
 - 2.4 Das *beau idéal* in den *transpositions* Gautiers..... 183
 "Poème de la femme. Marbre de Paros" (1849) – "La nue" (1866) – "Le sphinx" (1836) – "Magdalena" (1838) – "Contralto" (1849) – "Le Thermodon" (1838)
 - 2.5 Gautier und der spanische Barock: Akzeptanz des Häßlichen in seiner ästhetisierten Form..... 222
 "Sur le Prométhée du Musée de Madrid" (1843) – "Ribeira" (1844) – "Deux tableaux de Valdès Léal" (Séville, 1841/42) – "Sainte Casilda" (1842) – "A Madrid" (1843) – "A Zurbarán" (1844)
 - 2.6 Exkurs: Gautiers Realismuskritik 252

IV LOSLÖSUNG DER DICHTUNG VON DER KUNST UND GESTALTUNG EINES SELBSTÄNDIGEN LYRISCHEN MIKROKOSMOS'..... 265

1	Dramatisierung des Bildkontextes	265
	"Drame espagnol. Sur trois aquarelles de M. Ph. Blanchard (Saint-Petersbourg 1859) – "Odelette anacréontique" (1854) – "Saint-Christophe d'Ecija" (1841) – "La Vierge de Tolède" (1841)	
2	Instrumentalisierung von Kunst.....	278
	2.1 <i>Transposition</i> als Huldigung der Princesse Mathilde	278
	2.2 Die erotischen Gedichte Gautiers: <i>transposition</i> als Stimulation.....	292
	"A Bouguereau sur sa <i>Baigneuse</i> " (1864) – "A Gérôme sur son <i>Almée</i> " (1864) – "Musée secret" (geschr. 1850)	

V DICHTUNG UND KUNST: DIE *TRANSPOSITION* BEI GAUTIER..... 305

Résumé en français.....	319
Bibliographie.....	331
Anhang I Gedichte und Kunstwerke.....	349
Anhang II Künstler, Kunstwerke und Gautiers Kunstkritik.....	355

Zitierweise und Abkürzungen

Bei den Zitaten Gautiers werden offensichtliche orthographische Druckfehler stillschweigend korrigiert. Nach Doppelpunkt folgt Minuskel, wenn der Zitatbeginn nicht mit einem Satzbeginn übereinstimmt. Die aus den Werken Gautiers stammenden Zitate sind, sofern nicht anders vermerkt, den *Œuvres complètes* (12 Bd. – Genève: Slatkine, 1978) entnommen. Sofern nicht anders gekennzeichnet, stammen die Feuilletonartikel von Gautier; sie werden im Zusammenhang der Interpretationen ausschnittsweise zitiert und können in ihrer Vollständigkeit im Anhang II nachgelesen werden. Varianten werden dann zitiert, wenn sich relevante Abweichungen und neue Erkenntnisse für den Bezug zur Kunst gegenüber den bekannten, in den Textausgaben von Gautier publizierten Varianten ergeben. Im Forschungsüberblick wird die entsprechende Literatur zum besseren Überblick bei ihrer ersten Erwähnung ausführlich bibliographiert; die sonst verkürzten Angaben (Autor, Jahr, Seitenzahl) finden ihre Ergänzung in der Bibliographie. Der Abdruck sämtlicher Gedichttexte hätte den Rahmen der Publikation gesprengt; daher verweise ich auf die existierenden Textausgaben der *Poésies complètes* (1970) und der *Émaux et Camées* (1981) von Gautier. Die wiederholt zitierte *Correspondance générale* von Gautier enthält auch zahlreiche Briefe, die an den Autor gerichtet worden sind.

Folgende Abkürzungen werden verwendet:

Abb.....Abbildung

BA I/II.....*Les Beaux-Arts en Europe.*– Paris: Michel Lévy Frères,
1855/1856

BNF/Est.....Bibliothèque Nationale de France / Département
des Estampes (Richelieu)

BSTG.....*Bulletin de la Société Théophile Gautier*

Coll. Lov.....Collection Lovenjoul / Institut de France, Paris

Corr.....*Correspondance générale de Théophile Gautier*, éditée
par Claudine Lacoste-Veysseyre sous la direction
de Pierre Laubriet et avec la collaboration de Jean-Claude
Fizaine, Andrew Gann et Marie-Hélène Girard.
Tome I-XII. – Genève/Paris: Droz, 1985-2000.

Critique d'Art (1994).....*Critique d'Art. Extraits des Salons (1833–1872)*. Textes

XIV Abkürzungen

- choisis, présentés et annotés par Marie-Hélène Girard.
– Paris: Séguier, 1994.
- Dieux/peinture.....*Les Dieux et les Demi-Dieux de la peinture*. – Paris:
Morizot, 1864.
- Expo 1859 (1992).....*Exposition de 1859*. Texte établi pour la première fois
d'après les feuillets du 'Moniteur Universel' et annoté
par Wolfgang Drost et Ulrike Henniges. – Heidelberg:
Winter, 1992.
- Fusains....."Fusains et eaux-fortes", in: Th. Gautier, *Œuvres
complètes*. T. III.
- Grotesques....."Les Grotesques", in: Th. Gautier, *Œuvres complètes*.
T. III.
- Guide de l'amateur....."Guide de l'amateur au musée du Louvre, suivi de la vie
et les œuvres de quelques peintres", in: Th. Gautier,
Œuvres complètes. T. VIII.
- HR....."Histoire du romantisme suivie de Notices romantiques
et d'une étude sur la poésie française 1830–1868", in:
Th. Gautier, *Œuvres complètes*. T. XI.
- HE.....Lovenjoul, Vicomte de Spoelberch de [Charles de
Lovenjoul], *Histoire des œuvres de Théophile Gautier*.
T.I+II. – Paris: Charpentier, 1887.
- RDM.....*Revue des Deux Mondes*
- RMN.....Réunion des Musées nationaux (de France)
- Souvenirs de théâtre....."Souvenirs de théâtre, d'art et de critique", in:
Th. Gautier, *Œuvres complètes*. T. VIII.
- T.G.....Théophile Gautier
- TP....."Tableaux à la plume", in: Th. Gautier, *Œuvres
complètes*. T. II.
- Tableaux de siège....."Tableaux de siège. Paris, 1870–1871", in:
Th. Gautier, *Œuvres complètes*. T. III.

Abbildungsverzeichnis

1.	Albrecht Dürer, <i>Melencolia I</i> (1514).....	45
2.	Ernest Hébert, <i>La Malaria</i> (1850).....	45
3.	Jean-Dominique Ingres, <i>Les trois tragiques grecs</i> (1866).....	46
4.	Jean-Dominique Ingres, <i>Homère déifié</i> dit aussi <i>Apothéose</i> <i>d'Homère</i> (1827).....	46
5.	Jehan Duseigneur, <i>Roland furieux</i> (1831).....	47
6.	Zeichnung des <i>Roland furieux</i> im <i>L'Autographe au Salon</i> et dans <i>les ateliers</i> (1865).....	47
7.	Théodore Aligny, <i>Vue de la campagne de Rome, prise de l'ancienne</i> <i>voie des tombeaux entre Rome et Albano</i> (1839/1844).....	48
8.	Jean-Baptiste Camille Corot, <i>Un soir, paysage ou Le batelier,</i> <i>effet de soir</i> (1839).....	48
9.	Edouard Bertin, <i>Vue des carrières de la Cervara, environs de Rome</i> (1839).....	49
10.	Antonio Canova, <i>Amor et Psyche</i> (1783-1793).....	49
11.	Jean Raon, <i>L'Hiver</i> (1707-1712).....	50
12.	Jean-Antoine Houdon, <i>Frileuse personnifiant l'Hiver</i> (1783-1793).....	50
13.	Antonio Coysevox, <i>Hamadryade</i> (1709).....	50
14.	Frey, <i>Place de la Concorde, avec la Madeleine dans la distance</i>	51
15.	Delpesch, <i>Entrata dell'Arsenale. Entrée de l'Arsenal</i> (1837).....	51
16.	Michelangelo Buonarroti, <i>Das Jüngste Gericht</i> (1536-1541, Detail).....	52
17.	Henri Leys, <i>Promenade hors les murs (Faust et Wagner)</i> (1868).....	52
18.	Louis Boulanger, <i>Le triomphe de Pétrarque</i> (1836).....	139
19.	Auguste Clésinger, <i>Femme piquée par un serpent</i> (1847).....	139
20.	James Pradier, <i>Nyssia</i> (1848).....	139
21.	Auguste Clésinger, <i>La Bacchante</i> (1848).....	140
22.	Auguste Clésinger, <i>Femme piquée par un serpent</i> (1847, Detail).....	140
23.	Jean-Dominique Ingres, <i>Vénus Anadyomène</i> (1848).....	140
24.	Jean-Dominique Ingres, <i>Odalisque à l'esclave / Le Harem</i> (1839).....	140
25.	[?], <i>La Nue</i> [?].....	141
26.	Théophile Gautier, <i>Frauenköpfe</i>	141
27.	<i>Le Sphinx</i>	141

28.	<i>Hermaphrodite endormi</i> (2. Jhd. v. Chr.)	142
29.	<i>Hermaphrodite endormi</i> (2. Jhd. v. Chr., Detail).....	142
30.	Frans Francken der Ältere, <i>XV Blutopfer</i> (zw. 1542-1616, Detail)	142
31.	Peter Paul Rubens, gest. von Lucas (I) Emile Vorstermann, <i>Amazonenschlacht</i> (1619).....	143
32.	Peter Paul Rubens, <i>Amazonenschlacht</i> (1619).....	143
33.	Juan de Valdés Leal, <i>In ictu oculi</i> (1670-1672).....	144
34.	Juan de Valdés Leal, <i>Finis gloriae mundi</i> (1670-1672).....	144
35.	Jusepe de Ribera, <i>Ticio</i> (1632)	145
36.	Juan de Mesa, <i>Johannes der Täufer</i> (zw. 1583-1627).....	145
37.	Francisco de Zurbarán, <i>San Francisco</i> (ca. 1640)	145
38.	Anne-Louis Girodet, <i>Anacréon</i> (Deuxième composition, 1825)	257
39.	Anne-Louis Girodet, <i>Anacréon</i> (Troisième composition, 1825)	257
40.	<i>Virgen de la estrella</i> (1543)	258
41.	<i>Keepsake</i> , "Ritter mit einer Dame" (1828-1838).....	258
42.	Princesse Mathilde, <i>La Fellah</i> (1861).....	259
43.	Princesse Mathilde, <i>L'esclave noir</i> (Kopie von Manesse, 1869)	259
44.	Princesse Mathilde, <i>Profil perdu</i> (Skizze)	260
45.	Scipione Vannutelli, <i>Intrigue sous le portique du palais ducal</i> <i>à Venise</i> (1864).....	260
46.	Ernest Hébert, <i>Portrait de la princesse Mathilde</i> (ca. 1868).....	261
47.	Charles Lenoir, <i>Pied droit de femme dit de Rachel</i> (ca. 1860)	261
48.	Osmond, <i>Pied de Rachel</i> (1854).....	261
49.	William Bouguereau, <i>Baigneuse</i> (1864)	262
50.	Jean-Louis Gérôme, <i>Almée</i> (1864)	262
51.	Nicolas François Regnault, <i>La Nuit</i> (zw. 1746-1810).....	263
52.	Léon Riesener, <i>Bacchante</i> (1855).....	263
53.	Tiziano Vecellio, <i>Jungfrau mit dem Kind</i> (ca. 1570-1576)	263
54.	Tiziano Vecellio, <i>Liegende Venus</i> (ca. 1538)	264
55.	Tiziano Vecellio, <i>Danae</i> (ca. 1545)	264
56.	Tiziano Vecellio, <i>Venus mit Cupido und einem Organisten</i> (ca. 1545-1548).....	264